Този документ е средство за документиране и не обвързва институциите

►**B** **РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 131/2004 НА СЪВЕТА**

от 26 януари 2004 година

относно определени ограничителни мерки по отношение на Судан

(ОВ L 21, 28.1.2004 г., стр. 1)

Изменен с

		Официален вестник		
		№	страница	дата
►**M1**	Council Regulation (EC) No 1353/2004 of 26 July 2004 (*)	L 251	1	27.7.2004
►**M2**	Регламент (ЕО) № 1516/2004 на Комисията от 25 август 2004 година	L 278	15	27.8.2004
►**M3**	Регламент (ЕО) № 838/2005 на Съвета от 30 май 2005 година	L 139	3	2.6.2005
►**M4**	Регламент (ЕО) № 1354/2005 на Комисията от 17 август 2005 година	L 213	11	18.8.2005
►**M5**	Регламент (ЕО) № 1791/2006 на Съвета от 20 ноември 2006 година	L 363	1	20.12.2006

(*) Настоящият акт никога не е публикуван на български език

▼B

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 131/2004 НА СЪВЕТА

от 26 януари 2004 година

относно определени ограничителни мерки по отношение на Судан

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 60 и 301 от него,

като взе предвид Обща позиция 2004/31/ОВППС на Съвета от 9 януари 2004 г. относно налагането на Судан на ембарго върху оръжията, муниците и военното оборудване ([1]),

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) С оглед продължаващата гражданска война в Судан Обща позиция 2004/31/ОВППС запазва оръжейното ембарго, наложено на тази страна с Решение 94/165/ОВППС на Съвета ([2]), и засили това ембарго, като включи в него забрана за техническа помощ и други услуги, свързани с военни дейности, и финансова помощ, свързана с военни дейности.

(2) Обща позиция 2004/31/ОВППС предвижда също изключения за хуманитарни цели от оръжейното ембарго, които включват продажбата, доставката, прехвърлянето или износа на оборудване и съоръжения за операции по разминиране в Судан.

(3) Ембаргото върху определена техническа и финансова помощ попада в приложното поле на Договора. Поради това, по-специално за да се избегне нарушаване на конкуренцията, е необходимо да се приеме законодателство на Общността, за да се приложи въпросното ембарго на територията на Общността. По смисъла на настоящия регламент се счита, че територията на Общността обхваща териториите на държавите-членки, за които се прилага Договорът, съгласно определените в този Договор условия.

(4) За да се гарантира, че предвидените в настоящия регламент мерки са ефективни, настоящият регламент следва да влезе в сила незабавно,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

По смисъла на настоящия регламент се прилага следното определение:

„техническа помощ“ означава всяка техническа помощ, свързана с ремонт, развитие, производство, монтаж, изпитване, поддръжка или всяка друга техническа услуга, и може да бъде под формата на указания, съвет, обучение, предаване на познания или умения за експлоатация или консултантски услуги. Техническата помощ включва словесни форми на помощ.

([1]) ОВ L 6, 10.1.2004 г., стр. 55.
([2]) ОВ L 75, 17.3.1994 г., стр. 1. Решение, отменено с Обща позиция 2004/31/ ОВППС.

▼B

Член 2

Забранява се:

а) предоставянето, продажбата, оказването или прехвърлянето на техническа помощ, свързана с военните дейности и с доставката, производството, поддръжката и употребата на оръжия и свързаните с тях материали от всякакъв вид, включително оръжия и боеприпаси, военни превозни средства и оборудване, спомагателно военно оборудване и резервни части за горепосоченото оборудване, пряко или косвено на всяко лице, дружество или орган във или за използване в Судан;

б) предоставянето на финансиране или финансова помощ, свързана с военни дейности, включително по-специално безвъзмездна помощ, заеми и застраховане на експортно кредитиране, за продажба, доставка, прехвърляне или износ на оръжия и свързани с тях материали или за предоставяне, продажба, доставка или прехвърляне на съответна техническа помощ, посреднически услуги или други услуги пряко или косвено на всяко лице, дружество или орган във или за използване в Судан.

Член 3

Забранява се участието съзнателно и умишлено в дейности, чийто предмет или ефект е да се насърчават пряко или косвено посочените в член 2 дейности.

▼M3

Член 4

1. Чрез дерогация от членове 2 и 3 компетентните власти на изброените в приложението държави-членки могат да позволят предоставянето на финансова подкрепа и техническа помощ отнасящи се до:

а) несмъртоносно военно оборудване, предназначено само за хуманитарна или защитна употреба или за програми за изграждане на институции на Организацията на обединените нации, Африканския съюз, Европейския съюз и Общността;

б) материална част, предназначена за Европейския съюз, Организацията на обединените нации и Африканския съюз при ръководене на кризисни операции;

в) екипировка за разчистване на мини и материална част, използвана при разчистване на мини;

г) изпълнение на Общото мирно споразумение, подписано от правителството на Судан и от Народното освободително движение/Армия на Судан в Найроби, Кения, на 9 януари 2005 г.

2. Няма да се предоставят разрешения за дейности, които вече са проведени.

▼B

Член 5

Членове 2 и 3 не се прилагат за защитно облекло, включително бронирани жилетки и военни каски, изнесени временно за Судан от персонала на ООН, персонала на ЕС, на Общността или на нейните държави-членки, представителите на средствата за масово осведомяване, хуманитарни работници и работници в областта на подпомагане развитието и свързания с тях персонал, само за тяхно лично ползване.

▼B

Член 6

Комисията и държавите-членки се уведомяват незабавно взаимно относно взетите съгласно настоящия регламент мерки и си предоставят всяка друга информация от значение, с която разполагат във връзка с настоящия регламент, по-специално информация относно нарушенията, проблеми, свързани с прилагането, и взетите от националните съдилища съдебни решения.

Член 7

Комисията се оправомощава да изменя приложението въз основа на предоставената от държавите-членки информация.

Член 8

Държавите-членки определят режима на санкции, приложими в случай на нарушаване на разпоредбите на настоящия регламент, и вземат необходимите мерки, за да гарантират, че те се прилагат. Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, съразмерни и възпиращи.

Държавите-членки съобщават незабавно тези правила на Комисията след влизането в сила на настоящия регламент и я уведомяват за всяко последващо изменение.

Член 9

Настоящият регламент се прилага:

а) на територията на Общността, включително въздушното ѝ пространство;

б) на борда на всяко въздухоплавателно средство или плавателен съд под юрисдикцията на държава-членка;

в) за всяко лице, на всяко друго място, което е гражданин на държава-членка;

г) за всяко юридическо лице, група или образувание, което е регистрирано или учредено съгласно законодателството на държава-членка;

д) за всяко юридическо лице, група или образувание, което извършва търговска дейност в рамките на Общността.

Член 10

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ

Списък на компетентните органи, посочени в член 4

БЕЛГИЯ

▼M4

1. Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Direction générale des affaires bilatérales
Service „Afrique du sud du Sahara“
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles
Tel: (32-2) 501 88 75
Fax: (32-2) 501 38 26

1. Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Directie van de bilaterale betrekkingen
Dienst „Afrika ten Zuiden van de Sahara“
Egmont 1
Karmelietenstraat 15
B-1000 Brussel
Tel: (32-2) 501 88 75
Fax: (32-2) 501 38 26

2. Service public fédéral, économie, P.M.E., classes moyennes & énergie
Potentiel économique
Direction industries
Textile — Diamants et autres secteurs
City Atrium
Rue du Progrès 50
5ème étage
B-1210 Bruxelles
Tel: (32-2) 277 51 11
Fax: (32-2) 277 53 09
Fax: (32-2) 277 53 10

2. Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
Economisch potentieel
Directie Nijverheid
Textiel — Diamant en andere sectoren
City Atrium
Vooruitgangstraat 50
5de verdieping
B-1210 Brussel
Tel: (32-2) 277 51 11
Fax: (32-2) 277 53 09
Fax: (32-2) 277 53 10

3. Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel
Tel: (32-2) 209 28 25
Fax: (32-2) 209 28 12

3. Région de Bruxelles-Capitale
Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Tel: (32-2) 209 28 25
Fax: (32-2) 209 28 12

▼M4

4. Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Tel: (32-81) 33 12 11
Fax: (32-81) 33 13 13

5. Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel: (32-2) 553 59 28
Fax: (32-2) 553 60 37

▼M5

БЪЛГАРИЯ

Относно ограничения за техническа помощ и внос-износ:

Междуведомствен съвет по въпросите на военнопромишления комплекс и мобилизационната готовност на страната
бул. „Дондуков“ № 1
1594 София
тел. (359) 2 987 91 45
факс (359) 2 988 03 79

Interdepartmental Council on the Military-Industrial Complex and the Mobilisation Preparedness of the Country
1 „Dondukov“ Blvd.
1594 Sofia
Tel.: (359) 2 987 91 45
Fax: (359) 2 988 03 79

Относно замразяване на средства:

Министерство на финансите
ул. „Г.С. Раковски“ № 102
София 1000
Тел: (359-2) 985 91
Факс: (359-2) 988 1207
E-mail: feedback@minfin.bg

Ministry of Finance
102 „G.S. Rakovsky“ street
Sofia 1000
Tel.: (359-2) 985 91
Fax: (359-2) 988 1207
E-mail: feedback@minfin.bg.

▼M2

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Tel. (420-2) 24 06 27 20
Fax (420-2) 24 22 18 11

▼B

ДАНИЯ

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

▼B

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

ГЕРМАНИЯ

По отношение на финансирането и финансовата помощ:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889-3800
Fax (49-89) 350163-3800

По отношение на техническата помощ и други услуги:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-61) 96 908-0
Fax (49-61) 96 908-800

▼M2

ЕСТОНИЯ

Eesti Välisministeerium
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Tel. (372-6) 31 71 00
Fax (372-6) 31 71 99

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel. (372-6) 68 05 00
Fax (372-6) 68 05 01

▼B

ГЪРЦИЯ

А. Замразяване на активи

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
5 Nikis Str.
GR-101 80 Athens
Tel: (30) 210 333 27 86
Fax: (30) 210 333 28 10

А. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 333 27 86
Φαξ: (30) 210 333 28 10

Б. Ограничения, свързани с вноса и износа

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management

▼B

Kornaroy Str. 1,
GR-105 63 Athens
Tel: (30) 210 328 64 01-3
Fax: (30) 210 328 64 04

Б. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1,
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ: (30) 210 328 64 04

ИСПАНИЯ

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

ФРАНЦИЯ

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

ИРЛАНДИЯ

Department of Enterprise, Trade and Employment
Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Ireland
Tel. (353) 1 631 2121
Fax (353) 1 631 2562

ИТАЛИЯ

Ministero degli Affari esteri
DGAE-Uff. X
Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

▼M2

КИПЪР

Υπουργείο Εξωτερικών
Λεωφ. Προεδρικού Μεγάρου
1447 Λευκωσία
Τηλ: (357-22) 30 06 00
Φαξ: (357-22) 66 18 81

Ministry of Foreign Affairs
Presidential Palace Avenue
1447 Nicosia
Tel. (357-22) 30 06 00
Fax (357-22) 66 18 81

ЛАТВИЯ

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36 Rīga
LV1395
Tel. Nr. (371) 701 62 01
Fax Nr. (371) 782 81 21

ЛИТВА

▼M4

Security Policy Department
J.Tumo-Vaizganto 2
LT-01511 Vilnius
Tel: (370-5) 236 25 16
Fax: (370-5) 231 30 90

▼B

ЛЮКСЕМБУРГ

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

▼M2

УНГАРИЯ

▼M4

Член 4

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium — Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt.85.
H-1024 Budapest
Magyarország
Postafiók: 1537 Pf.:345
Tel: (36-1) 336-7300

▼M2

МАЛТА

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel. (356-21) 24 28 53
Fax (356-21) 25 15 20

▼B

НИДЕРЛАНДИЯ

▼M4

Ministerie van Economische Zaken
Belastingdienst/Douane Noord

▼M4

Postbus 40200
8004 DE Zwolle
The Netherlands
Tel: (31-38) 467 25 41
Fax: (31-38) 469 52 29

▼B

АВСТРИЯ

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

▼M2

ПОЛША

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno — Traktatowy
Al. J. CH. Szucha 23
PL-00-580 Warszawa
Tel. (48-22) 523 93 48
Fax (48-22) 523 91 29

▼B

ПОРТУГАЛИЯ

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351-21) 394 60 72
Fax: (351-21) 394 60 73

▼M5

ROMANIA

Ministerul Afacerilor Externe
Aleea Alexandru, nr. 31
Sector 1, Bucureşti
Tel.: (40) 21 319 2183
Fax: (40) 21 319 2226
e-mail: cabinet@mae.ro

Ministerul Finanţelor Publice
Strada Apolodor nr. 17,
Sector 5, Bucureşti
Tel.: (40) 21 319 9743
Fax: (40) 21 312 1630
e-mail: cabinet.ministru@mfinante.ro

Ministerul Economiei şi Comerţului
Calea Victoriei, nr. 152
Sector 1, Bucureşti
Tel.: (40) 21 231 02 62
Fax: (40) 21 312 05 13

▼M2

СЛОВЕНИЯ

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia
Prešernova 25
1000 Ljubljana
Tel. (386-1) 478 20 00
Fax (386-1) 478 23 47
http://www.gov.si/mzz

▼M2

СЛОВАКИЯ

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Sekcia obchodných vzťahov a ochrany spotrebiteľa
Mierová 19
827 15 Bratislava
tel. (421-2) 48 54 21 16
fax (421-2) 48 54 31 16

▼B

ФИНЛАНДИЯ

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin (358) 9 16 05 59 00
Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Puhelin (358) 9 16 08 81 28
Faksi (358) 9 16 08 81 11

ШВЕЦИЯ

▼M4

Inspektionen för strategiska produkter
Box 70252
S-107 22 Stockholm
Tel: (46-8) 406 31 00
Fax: (46-8) 20 31 00

▼B

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593

▼M2

EUROPEAN COMMUNITY

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate CFSP
Unit A.2: Legal and institutional matters for external relations – Sanctions
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Brussel
Tel: (32-2) 295 81 48/296 25 56
Fax: (32-2) 296 75 63